

****This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Below****

Copyright laws are changing all over the world, be sure to check the laws for your country before redistributing these files!!!

Mr Honey's First Touristic Dictionary (English-German)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Please take a look at the important information in this header.
We encourage you to keep this file on your own disk, keeping an electronic path open for the next readers.

Please do not remove this.

This should be the first thing seen when anyone opens the book.
Do not change or edit it without written permission. The words are carefully chosen to provide users with the information they need about what they can legally do with the texts.

****Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts****

****Etexts Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971****

These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and Donations

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

As of 12/12/00 contributions are only being solicited from people in:
Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Montana,
Nevada, Oklahoma, South Carolina, South Dakota,
Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met,
additions to this list will be made and fund raising
will begin in the additional states. Please feel
free to ask to check the status of your state.

International donations are accepted,
but we don't know ANYTHING about how
to make them tax-deductible, or
even if they CAN be made deductible,
and don't have the staff to handle it

even if there are ways.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Ave.
Oxford, MS 38655-4109

Title: Mr Honey's First Touristic Dictionary (English-German)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Author: Winfried Honig

Release Date: July, 2002 [Etext #3219]

Edition: 10

Language: English and German

The Project Gutenberg Etext of Mr Honey's First Touristic Dictionary
(English-German)

*****This file should be named 8tred10.txt or 8tred10.zip*****

Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER, 8tred11.txt
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8tred10a.txt

This Etext prepared by Michael Pullen,
globaltraveler5565@yahoo.com.

We are now trying to release all our books one year in advance
of the official release dates, leaving time for better editing.
Please be encouraged to send us error messages even years after
the official publication date.

Please note: neither this list nor its contents are final till
midnight of the last day of the month of any such announcement.
The official release date of all Project Gutenberg Etexts is at
Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A
preliminary version may often be posted for suggestion, comment
and editing by those who wish to do so.

Most people start at our sites at:
<http://gutenberg.net>
<http://promo.net/pg>

Those of you who want to download any Etext before announcement
can surf to them as follows, and just download by date; this is
also a good way to get them instantly upon announcement, as the

indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext02>

or

<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext02>

Or /etext01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any etext selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. This projected audience is one hundred million readers. If our value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour this year as we release fifty new Etext files per month, or 500 more Etexts in 2000 for a total of 3000+. If they reach just 1-2% of the world's population then the total should reach over 300 billion Etexts given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion Etext Files by December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000 = 1 Trillion] This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

At our revised rates of production, we will reach only one-third of that goal by the end of 2001, or about 3,333 Etexts unless we manage to get some real funding.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

Presently, contributions are only being solicited from people in:

Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Nevada,
Montana, Nevada, Oklahoma, South Carolina,
South Dakota, Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Ave.
Oxford, MS 38655-4109

Project Gutenberg Literary Archive Foundation,
EIN [Employee Identification Number] 64-6221541,
has been approved as a 501(c)(3) organization by the US Internal
Revenue Service (IRS). Donations are tax-deductible to the extent
permitted by law. As the requirements for other states are met,
additions to this list will be made and fund raising will begin in
the additional states.

All donations should be made to the Project Gutenberg Literary
Archive Foundation. Mail to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Avenue
Oxford, MS 38655-4109 [USA]

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

You can always email directly to:

Michael S. Hart <hart@pobox.com> hart@pobox.com forwards to
hart@prairienet.org and archive.org
if your mail bounces from archive.org, I will still see it, if
it bounces from prairienet.org, better resend later on. . . .

We would prefer to send you this information by email.

Prof. Hart will answer or forward your message.

Example command-line FTP session:

```
ftp ftp.ibiblio.org
login: anonymous
password: your@login
cd pub/docs/books/gutenberg
```

cd etext90 through etext99 or etext00 through etext02, etc.
dir [to see files]
get or mget [to get files. . .set bin for zip files]
GET GUTINDEX.?? [to get a year's listing of books, e.g.,
GUTINDEX.99]
GET GUTINDEX.ALL [to get a listing of ALL books]

****The Legal Small Print****

****Information prepared by the Project Gutenberg legal advisor****
(Three Pages)

*****START** SMALL PRINT! for COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS *****

TITLE AND COPYRIGHT NOTICE:

Mr Honey's First Touristic Dictionary (English-German)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This etext is distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project") under the "Project Gutenberg" trademark and with the permission of the etext's copyright owner.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

LICENSE

You can (and are encouraged!) to copy and distribute this Project Gutenberg-tm etext. Since, unlike many other of the Project's etexts, it is copyright protected, and since the materials and methods you use will effect the Project's reputation, your right to copy and distribute it is limited by the copyright laws and by the conditions of this "Small Print!" statement.

[A] ALL COPIES: You may distribute copies of this etext electronically or on any machine readable medium now known or hereafter discovered so long as you:

(1) Honor the refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement; and

(2) Pay a royalty to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return.

[B] EXACT AND MODIFIED COPIES: The copies you distribute must either be exact copies of this etext, including this Small Print statement, or can be in binary, compressed, mark-up, or proprietary form (including any form resulting from word processing or hypertext software), so long as *EITHER*:

(1) The etext, when displayed, is clearly readable, and does *not* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (*) and underline (_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

(2) The etext is readily convertible by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the etext (as is the case, for instance, with most word processors); OR

(3) You provide or agree to provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the etext in plain ASCII.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

This etext may contain a "Defect" in the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other infringement, a defective or damaged disk, computer virus, or codes that damage or cannot be read by your equipment. But for the "Right of Replacement or Refund" described below, the Project (and any other party you may receive this etext from as a PROJECT GUTENBERG-tm etext) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this etext within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS ETEXT IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE ETEXT OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of

consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart and the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this etext, [2] alteration, modification, or addition to the etext, or [3] any Defect.

WHAT IF YOU *WANT* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses.

Money should be paid to the:

"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at:
hart@pobox.com

*SMALL PRINT! Ver.12.12.00 FOR COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS*END*

Mr Honey's First Touristic Dictionary (English-German)

(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This is a work in progress dictionary of phrases commonly used. This book contains English and equivalent German phrases. We are releasing two versions of this book, sorted for the English reader and sorted for the German reader.

Dieses Buch wurde uns freundlicherweise von dem Verfasser zur Verfügung gestellt.

This book was generously donated to us by the author.

-----Acknowledgement:

In the 1970s Winfried Honig, known as Mr Honey, started compiling and computerizing English/German dictionaries, partly to provide his colleagues and students with samples of the language of business, partly to collect convincing material for his State Department of Education to illustrate the need for special dictionaries covering the special language used in different branches of the industry.

In 1997 Mr Honey began to feed his wordlists into the LEO Online Dictionary <http://dict.leo.org> of the Technische Universität München, and in 2000 into the DicData Online Dictionary <http://www.dicdata.de>

While more than 500.000 daily visitors use the online versions, CD-ROM versions are available, see: http://www.leo.org/dict/cd_en.html
<http://www.dicdata.de> <http://mrhoney.purespace.de/latest.htm>
Mr. Honey would be pleased to answer questions sent to winfried.honig@online.de.

Permission granted to use the word-lists, on condition that links to the sites of LEO, DICDATA and MR HONEY are maintained.

Mr Honey's services are non-commercial to promote the language of business both in English and in German.-----

History and Philosophy

Die Anfänge dieses Wörterbuches gehen zurück in die Zeit als England der Europäischen Gemeinschaft beitreten wollte.

In einer Gemeinschaftsarbeit von BBC, British Council, dem Dept. of Educ. und der OUP machte man sich Gedanken, wie man dem Führungsnachwuchs auf dem Kontinent die englische Wirtschaftssprache beibringen könnte.

Als einer der wenigen Dozenten, die damals in London Wirtschaftsendlich lehrten, kam ich in Kontakt mit dem Projekt.

Da ich mich zu jener Zeit für eine Karriere in der Daten-verarbeitung oder als Hochschullehrer für Wirtschaftsendlich entscheiden musste, wählte ich eine Kombination von beidem.

Als Dozent der FH machte ich den Einsatz von Multimedia in der Vermittlung von brauchbarem Wirtschaftsendlich zu meiner Aufgabe.

Für die Anforderungen verschiedener Seminare, Schwerpunkte, Zielgruppen entstanden aus der praktischen Arbeit die Wortlisten und Wörterbücher.

Aufgewachsen und geschult in der praktischen Denkweise von A.S. Hornby, einem Fellow des University College London, legte ich besonderen Wert auf die hohe Zahl möglichst dienlicher Anwendungsbeispiele.

Die indizierten sequentiellen Wortlisten der Kompaktversionen, --anders und meines Erachtens noch viel besser--die großen sequentiellen Wortlisten der CD-ROM-Versionen mit der stufenweisen bis globalen Suche in den Wort- und Beispiellisten zunehmenden Umfangs, ermöglichen eine optimale sprachliche Orientierung in einem

umfangreichen wirtschaftlichen Sprachsschatz.

Dabei sehe ich neue Wege und Möglichkeiten des Erwerbs und des Umgangs mit der Fachsprache.

Wahrscheinlich bietet sich hier weit mehr als sich im ersten Eindruck erahnen läßt. Spielerisch sollte es möglich sein, leichter, schneller und intensiver zu lernen.

Durch die Vielzahl der Assoziationen dürfte sich schneller als bisher eine gehobene fachsprachliche Kompetenz entwickeln.

Numbers

10 days for processing a visa	10 Tage zur Bearbeitung eines Visums
18th century mosque	Moschee aus dem 18. Jahrhundert
20 ski-runs	20 Skiabfahrten
200,000 beds	200.000 Betten
30 days prior to entry	30 Tage vor der Einfuhr
6th century	6. Jahrhundert

A

a considerable increase	eine beträchtliche Zunahme
a considerable increase	eine beträchtlicher Zuwachs
a forbidding coastline	eine felsige Küste
a great deal of snow	eine Menge Schnee
a great many	eine große Anzahl
a little distance outside	etwas außerhalb
a major aspect of the industry	eine zweite Säule des Gewerbes
a number of local dishes	eine Anzahl heimischer Gerichte
a number of picturesque places	eine Reihe malerischer Orte
a population of 7 million	Bevölkerung von 7 Millionen
a rather damp climate	ein ziemlich feuchtes Klima
about the world	weltweit
above all	vor allem
above sea level	über dem Meer
according to expectations	den Erwartungen entsprechend
acquisition	Erwerbung
activities combined with recreation	Aktivitäten verbunden mit Erholung
activity	Aktivität, Emsigkeit
additional documentation	zusätzliche Papiere
administer inoculation	Impfung verabreichen
administrative center	Verwaltungssitz
Adriatic region	Adriagebiet
Adriatic Sea	Adria
aerial view	Luftbild
affected by	beeinflusst von
afforested	bewaldet
against the background of	vor dem Hindergrund von
agricultural centers	landwirtschaftliche Zentren

Albania	Albanien
alcoholic drinks	alkoholische Getränke
alcove balcony	Prunkerker
Alemanni	Alemannen
all included	alles eingeschlossen
all sorts of activities	viele unterschiedlichen Aktivitäten
all-American	ganz amerikanisch
Allgäu	Allgäu
Allied occupation	alliierte Besatzung
all-in	alles inbegriffen
all-inclusive	alles umfassend
allowable	zulässig
allowance	Zulassung, Erlaubnis
allowed	zugelassen, erlaubt
all-purpose	für alle Zwecke
all-purpose hall	Allzweckhalle
all-the-year	ganzjährig
all-the-year skiing	ganzjähriges Skifahren
all-weather	für jedes Wetter
almost as large as	nahezu so großwie
along the shore	an der Küste entlang
along the south bank	am Südufer
along with	zusammen mit
along with Grenoble it is	neben Grenoble ist es
alongside	Seite an Seite
allow	erlauben, zulassen, bewilligen
alpine lake spa	Alpenseebad
Alpine passes	Alpenpässe
alpine region	Alpengebiet
Alpine scenery	alpine Landschaft, Alpenlandschaft
Alpine tunnels	Alpentunnel
alpine upland	Voralpenland
alpine zoo	Alpenzoo
alpinism	Alpinismus
Alsace	Elsass
also known as	auch bekannt als
altar	Altar
altarpiece	Altarstück, Altargemäde
alterable	veränderlich
alternate	abwechselnd
alternate halt rules	wechselndes Halteverbot
alternately	abwechselnd
alternating	abwechselnd
although constantly expanding	trotz ständiger Neuerschließungen
altimeter	Höhenmesser
altitude	Höhe
altitude difference	Höhenunterschied
altogether	alles in allem, zusammen
ambassador	Botschafter
ambadress	Botschafterin
ambulance	Krankenwagen
ameliorate	verbessern
amelioration	Verbesserung

amenity	Annehmlichkeit
amid	inmitten
amidst	inmitten
amidst impressive scenery	inmitten einer beeindruckenden Landschaft
amidst the dangers	durch die Gefahren
among the most popular souvenirs	unter den beliebtesten Andenken
amongst other things	unter anderem
amphitheatre	Amphitheater
amphitheatre	Arena, Amphitheater
amusement park	Vergnügungspark
ancestor	Vorfahre
anchorage	Liegeplatz, Ankerplatz
ancient	antik, sehr alt
ancient customs	alte Bräuche, altes Brauchtum
ancient ruins	antike Ruinen
ancient town	alte Stadt
Andalusia	Andalusien
Andorra	Andorra
angle	angeln
angler	Angler
angling rod	Angelrute
animals	Tiere
annalist	Chronist
annals	Jahrbücher
annex	Anbau
annex	angliedern
annexation	Anschluss
anniversary	Jahrestag
annual	jährlich
annul	aufheben, annullieren
antecedents	Vorfahren
antidotal	als Gegengift, als Gegenmittel
antidote	Gegengift, Gegenmittel
antiquarian	altertümlich
antiquary	Antiquar
antiquated	veraltet
Antiques market	Antiquitätenmarkt
antiques shop	Antiquitätenladen
antiquities	Altertümer
antiquity	Altertum
anti-rabies inoculation	Impfung gegen Tollwut
Antwerp	Antwerpen
anxiety	Besorgnis
apart from	abgesehen von
appeal	dringend bitten
appeal	dringende Bitte
appear	erscheinen
applied arts	angewandte Künste
apply to the tourist association	wenden Sie sich an den Fremdenverkehrsverband
approximate	annähernd
approximately	ungefähr
aquatic sport	Wassersport
arcade	Arkade

arch	Bogen
archaic	archaisch
archeological	archäologisch
archeologist	Archäologe
archeology	Archäologie
archbishop	Erzbischof
archducal	erzherzoglich
archduchess	Erzherzogin
archduchy	Erzherzogtum
archduke	Erzherzog
archeological excavation	Ausgrabungsstätte, Ausgrabung
archer	Bogenschütze
archetype	Urbild
architect	Architekt
architecture	Baukunst, Architektur
archway	Bogengang
arctic	arktisch
are arranged	sind angeordnet
are concerned	sind betreffend
are considered to be	gelten als
are counted among	gehören zu, zählen zu, werden gerechnet zu
are directly accessible	sind direkt zu erreichen
are not wanted	sind unerwünscht, werden nicht gewünscht
are particularly concerned	sind besonders bedacht
are particularly popular	sind besonders beliebt
are the rule	sind die Regel
are to be found	finden sich, findet man
area forecast	Vorhersage für ein Gebiet
Argentina	Argentinien
Argentinean	argentinisch, Argentinier
aristocracy	Aristokratie
aristocrat	Aristokrat
aristocratic	aristokratisch
arrange	anordnen
arrange group tours only	nur Gruppenreisen organisieren
arthritis	Arthritis
as expected	wie erwartet
as well	auch
ascend to	auffahren, Auffahrt zum
ascending motorist	bergauffahrender Fahrzeugführer
Association of Hotels	Fachverband der Hotelunternehmen
at first view	auf den ersten Blick
at frequent intervals	in kurzen Abständen
at one time on the coast	einst direkt am Meer gelegen
at popular prices	zu volkstümlichen Preisen
at the crossways	an der Kreuzung
at the foot of	am Fuß von
at the frontiers	an den Grenzübergangsstellen, an der Grenze
at the road's end	am Ende der Straße
at this stage	in diesem Stadium
at times darkly foreboding	zuweilen dunkel drohend
at times melancholy	zuweilen melancholisch
Athens	Athen

athletic sports	Leichtathletik
Atlantic climate	atlantisches Klima
attest	bescheinigen
attract an international public	ziehen ein internationales Publikum an
attraction	Reiz, Zauber, Zugnummer, Attraktion
attractions of the sea	Reize der See
Austria	Österreich
Austrian Alpine Association	Österreichischer Alpenverein
Austrian constitution	österreichische Verfassung
Austrian cuisine	österreichische Küche
Austrian Emperor	österreichischer Kaiser
Austrian Republic	Republik Österreich
Austrian Tourist Office	österreichisches Fremdenverkehrsbüro
Austro-Hungary	Österreich-Ungarn
automobile club	Automobilklub
Autumn Fair	Herbstmesse
average rainfall	durchschnittliche Niederschläge
avert the Turkish danger	türkische Gefahr abwenden
Azores	Azoren

B

back view	Rückansicht
backward	rückständig
baggage voucher	Gepäckschein
balance	Ausgleich, ausgleichen
Balearic Islands	Balearen
bargain shop	billiger Laden
Baroque Museum	Barockmuseum
baroque palace	Barockschloß
baroque styled palaces	Paläste im Barockstil
based on	basierte auf
bathe in the sun	sich sonnen
bathing facilities	Bademöglichkeiten
Bavarian Princess	bayrische Prinzessin
Bay of Kotor	Bucht von Kotor
Bay of Salerno	Bucht von Salerno
beach	Strand
beaches on the Mediterranean	Strände am Mittelmeer
beauty created by man and nature	von Natur und Mensch erschaffene Schönheit
became a republic	wurde Republik
become void	ungültig werden
beginnings	Anfang, Anfänge
Belgium	Belgien
Belgrade	Belgrad
below stairs	unten
Belvedere Palace	Schloss Belvedere
Berne	Bern
Bernese Oberland	Berner Oberland
bespeak	sprechen von, hinweisen auf, vorzeigen
best preserved castle	besterhaltene Burg
best-know	bestbekannt
between 8 a.m. and 6 p.m.	von 8 Uhr morgens bis 6 Uhr abends

bi-lingual	zweisprachig
bird sanctuary	Vogelreservat
birthplace	Geburtshaus
Black Forest	Schwarzwald
Black Sea	Schwarzes Meer
Black Sea Coast	Schwarzmeerküste
blood sausage	Blutwurst
boarding houses	Pensionen, Privatpensionen
book a camping-site	einen Zeltplatz reservieren lassen
boom	Konjunktur, Hochkonjunktur, Aufschwung
botanic garden	botanischer Garten
both in summer and in winter	Sommer wie Winter
boulevard	Boulevard
box-shaped	kastenförmig
Brabant	Brabant
breakdown	Panne
breakdown service	Pannendienst
breakdown service	Pannenhilfsdienst
breakdown triangle	Warndreieck, Pannendreieck
breakdown van	Pannenfahrzeug
Bregenz Festival	Bregenzer Festspiele
bridge	Brücke
Brittany	Bretagne
broad lateral valleys	breite Seitentäler
Bruckner Memorial	Bruckner-Gedenkstätte
Bruges	Brugge
Brussels	Brüssel
brussels sprouts	Rosenkohl
Bucharest	Bukarest
build up its own industry	eigene Industrie aufbauen
building boom	Blüte des Städtebaus
built-up area	geschlossene Ortschaft
Bulgaria	Bulgarien
bullfighting arena	Stierkampfarena
Burg Museum	Burgmuseum
Burgenland	Burgenland
Burgundian Dukes	burgundische Herzöge
Burgundy	Burgund
burial mound	Grabhügel
burial place of the Habsburgs	Familiengruft der Habsburger
business center	Geschäftszentrum
by chance	zufällig
by easy stages	in leichten Etappen
by experience	aus Erfahrung
by express	per Eilboten
by motor coach	mit dem Autobus
Byzantine Empire	byzantinisches Kaiserreich

C

Cable car	Seilbahn
cafe	Kaffeehaus
came under the control of	kam unter die Herrschaft von

camping	Camping, Zelten
camping in winter	Winter-Camping
camping-site	Zeltplatz
can be obtained	ist erhältlich, ist zu haben
can be recommended	sind zu empfehlen
canal	Kanal
Canary Islands	Kanarische Inseln
capacity of transporting	Transportkapazität
capital	Hauptstadt
Capuchin's Crypt	Krypta der Kapuzinerkirche
car documentation	Fahrzeugpapiere
car documents	Fahrzeugpapiere
caravanning	Caravanning
caravanning	im Wohnwagen wohnen
carbonic-acid bath	Kohlensäurebad
carnet de passage	Carnet de Passage
Carnival	Karnival, Fasching, Fastnacht
carnival celebration	Karnevalsbrauchtum
carvings	Holzschnitzereien
casino	Casino, Spielcasino
castle	Burg
castle with moat	Burg mit Graben
catalogued cultural sites	katalogisierte Kulturstätten
category	Kategorie
Catholics	Katholiken
cavalcade	Reiterzug
cave	Höhle
celebrate one's engagement	seine Verlobung feiern
Celtic region	keltisches Gebiet
Celts	Kelten
centralized	zusammengefasst, zentralisiert
center	Zentrum, Mittelpunkt (US)
central	zentral, in der Mitte gelegen
central Belgian uplands	mittelbelgisches Hügelland
central cemetery	Zentralfriedhof
central corridor	Mittelgang
Central Europe	Mitteleuropa
central Kärnten	Mittelkärnten
central region	Zentralgebiet
Central Switzerland	Zentralschweiz
centralization	Zentralisierung, Zusammenfassung
centralize	zentralisieren, zusammenfassen
center	Zentrum, Mittelpunkt
center of attraction	Anziehungspunkt
center of cultural life	Zentrum des kulturellen Lebens
center of economic life	Zentrum des Wirtschaftslebens
center of industry	Industriezentrum
center of the national renaissance	Zentrum der nationalen Wiedergeburt
center of the region	Zentrum der Region, Mittelpunkt des Gebiets
center of the uplands region	Zentrum des Oberlandes
center of trade	Handelszentrum
ceremonial	feierlich, zeremoniell
ceremony	Feier, Feierlichkeit, Zeremonie

certainly	gewiß
certificate	Nachweis
certification	Bescheinigung
certify	bescheinigen
chalk-bed	Kreideschicht, Kalkschicht
chalk-pit	Kalksteinbruch
chalkstone pillars	Kalksteinsäulen
chamber	Kammer
chance	Gelegenheit
chance bargain	Gelegenheit, Gelegenheitskauf
Chancellery	Stadtkanzlei
change	Wechsel, ~nderung, Tausch, Umtausch
change	Wechselgeld
change	wecheln, ändern, tauschen, umtauschen
change for the better	sich verbessern
change hands	Besitzer wechseln
change in character	~nderung des Wesens
change into a new suit	einen neuen Anzug anziehen
change of address	~nderung der Anschrift
change of guards	Wachwechsel
change one's mind	es sich anders überleben
change places with	Platz wechseln
change shirts	Hemden wechseln
change-over	Umstellung
channel	kanalisieren
channel the flood of tourists	Reisestrom lenken
chaotic	chaotisch
char	Saibling
character of a small country town	Charakter einer kleinen Landstadt
characteristic	Besonderheit, Merkmal, Eigenschaft
characteristic	charakteristisch
characteristic for	typisch für
characterization	Charakterisierung, Beschreibung
characterize	charakterisieren, beschreiben
charge	Gebühr
charge toll	Straßenzoll verlangen
chariot	Triumpfwagen
Charlemagne	Karl der Große
charm	Zauber
charming	bezaubernd, reizend, entzückend, reizvoll
charming lake	reizvoller See
charms	Reize
chartered train	Sonderzug
chase	Jagd
cheap	billig, preiswert
chemist's shop	Drogerie
children as well	Kinder ebenso
children under 12	Kinder unter 12 Jahren
chose it as his residence	wählte es zu seiner Residenz
church	Kirche
Church of St Karl	Karlskirche
cigarette	Zigarette
citizen	Bürger, Angehöriger eines Staates

citizen of a West European state	Angehöriger eines westeuropäischen Staates
citizen of an American state	Angehöriger eines amerikanischen Staates
city map	Stadtplan
civil aviation	Zivilluftfahrt
classical art	klassische Kunst
classical mountaineering country	klassisches Bergsteigerland
classical skiing areas	klassische Skigebiete
classical tourist meccas	klassische Reiseländer
classified cultural sites	klassifizierte Kulturstätten
clever entrepreneurs	geschickte Unternehmer
climate	Klima
climate is raw	Klima ist rau
climatic distinctions	klimate Unterschiede, Klimaunterschiede
climatic spa	Luftkurort, Luftkurzentrum
closed for religious worship	für Gottesdienste geschlossen
cloth hall	Tuchhalle
cloths	gewebte Tücher
coast	Küste
coastal area	Küstengebiet
coastal temperatures	Küstentemperaturen
cold winter	kalter Winter
collection	Sammlung
Collection of Antiques	Antikensammlung
collection of arms and armory	Waffensammlung
collection of Flemish Masters	Sammlung flämischer Kunst
collection of paintings	Gemädesammlung
collegiate church	Stiftskirche
colorful houses	farbig verputzte Bürgerhäuser
combination runs	Kombinationsläufe
combine	vereinigen
come into vogue	in Mode kommen
come up to one's expectations	den Erwartungen entsprechen
Common Market tourists	Reisende aus EG-Ländern
communications junction	Verkehrsknotenpunkt
competition	Wettkampf
completely cut off from the sea	vollständig von der See abgeschnitten
completion	Vollendung, Fertigstellung
conducted tour	Gesellschaftsreise
confection of pastry	Mehlspeise
confectionary	Konfekt
confectioner	Konditorei
confluence	Zusammenfluss
connected by rail with	mit der Eisenbahn verbunden mit
consequences	Folgen
consider	bedenken, berücksichtigen
considerably lower	wesentlich tiefer
constitutional monarchy	konstitutionelle Monarchie
consul	Konsul
consul general	Generalkonsul
consular	konsularisch
consular corps	konsularisches Korps
consular invoice	Konsulatsfaktura
consular officer	Konsulatsbeamter

consular representation	konsularische Vertretung
consulate	Konsulat
contain	enthalten, umfassen
continental climate	kontinentales Klima
continuous problem	anhaltendes Problem, ungelöstes Problem
contrary to expectations	wider Erwarten
contrast to the Alps	Kontrast zu den Alpen
Copenhagen	Kopenhagen
copperware	Kupferarbeiten
country code plate	Autokennzeichen des Landes
country's frontiers	Grenzen des Landes, Landesgrenzen
coupon	Gutschein
Court Porcelain	Hofporzellan
Court Silver	Hofsilber
covered with woods	waldbedeckt
critical of his surroundings	kritisch in Umweltfragen
Croatian	kroatisch
Croatians	Kroaten
cross	kreuzen, durchqueren, durchziehen
crossbow tournament	Armbrustschützenfest
cross-country skiing	Loipe
cross-country ski-tracks	gespurte Loipen
Crown land	Kronland
crystal	Kristall
cuisine	Küche, Kochkunst
cultural	kulturell
cultural heart	kultureller Mittelpunkt
cultural sites of Europe's past	Kulturstätten europäischer Vergangenheit
culture	Kultur
currency	Währung
currency export	Ausfuhr von Devisen
currency import	Einfuhr von Devisen
cushion cover	Kissenüberzug
customs	Zoll, Zollabfertigung
customs union	Zollunion, Zollanschlussgebiet
cut	schneiden, sich unterteilen
Cyprus	Zypern
Cyrillic script	kyrillische Schrift
Czechoslovakia	Tschechoslowakei
Czechs	Tschechen

D

Danube Monarchy	Donaumonarchie
Danube plain	Donauebene
dazzling name	glanzvoller Name
declared their independence	erklären ihre Unabhängigkeit
defeat	Niederlage
defense towers	Wehrtürme
delicacy	Delikatesse, Spezialität
delicious	delikat, hochfein
delightful	reizvoll
delta-flying holidays	Ferien zum Drachenfliegen

Denmark	Dänemark
dense road network	dichtes Straßenverkehrsnetz
dependent on tourism	abhängig vom Tourismus
descent	Abfahrt, Abfahrtslauf
diamond exhibition	Diamantenausstellung
diamond-cutting industry	Diamantenschleiferei
different races	verschiedene Völker, verschiedene Rassen
Dirndl dresses	Dirndlkleider
display a sign	ein Schild zeigen
documents required	erforderliche Grenzpapiere
documents required	erforderliche Papiere
domestic architecture	Architektur der Bürgerhäuser
dominate the landscape	beherrschen die Landschaft
dream-road	Traumstraße
drinking	Trinken
drive-in	Halteplatz
Dual-Monarchy	Doppelmonarchie
ducal palace	Herzogspalast
Durch-speaking Flemings	niederländischsprechende Flamen
during the Second World War	während des zweiten Weltkrieges
duty-free	zollfrei
dwelling house	Wohnhaus

E

East Berlin	Berlin (Ost)
eastern alpine regions	östliche Alpengebiete
Eastern Alps	Ostalpen
eastern European states	osteuropäische Staaten
eating	Essen
ecclesiastical architecture	sakrale Baukunst
economic activity	wirtschaftliche Aktivität
economic center	Wirtschaftszentrum
economic crisis	Wirtschaftskrise
elegant shops	elegante Läden
elegant Viennese society	vornehme Wiener Gesellschaft
elevation	Höhe, Höhenangabe
embassy	Botschaft, Botschaftsgebäude
embassy staff	Botschaftspersonal
embellish	ausgestalten, ausschmücken, verschönern
embellish on a grand scale	großartig ausbauen
embroidery	Stickereien
emergency call	Notruf
Emperor of Austria	Kaiser von Österreich
empire	Imperium, Kaiserreich
empress	Kaiserin
English names	englische Namen
Englishman	Engländer
enjoy	genießen, sich erfreuen
enlarge	ausbauen
enliven the festivities	beleben die Festlichkeit
erect magnificent new buildings	prächtige neue Bauten errichten
Erz-Mountains	Erzgebirge

especial favorites	besonders beliebte Speisen
essence of roses	Rosend
estuary mouth	Mündung ins Meer
Ethnographical Museum	ethnographisches Museum
Ethnological Museum	Völkerkundemuseum
Europe offers more	Europa bietet mehr
Europe sport region	Europasportgebiet
European Community	Europäische Gemeinschaft
European countries	europäische Länder
European countries	Länder Europas
European rail network	europäisches Eisenbahnnetz
Europe-Sport Center	europäisches Sportzentrum
even summer skiing is possible	sogar Sommerskifahren ist möglich
evening dress	Gesellschaftsanzug
evening party	Abendgesellschaft
evening star	Abendstern
eventual	etwaig
eventually	schließlich
ever since	seit
evergreen	immergrün
everlasting	ewig
everywhere	überall
evoke	wachrufen
exact price	genaue Preis
exacting	anspruchsvoll
exaggerate	übertreiben
exaggerated	übertrieben
exaggeration	Übertreibung
example of architecture	Bauwerk
exceed	größer sein als, übertreffen
exceed	überschreiten, übersteigen
exceeding	außergewöhnlich, hervorragend, gewaltig
exceedingly	äußerst, in hohem Maße, besonders
excel	übertreffen, sich auszeichnen
excellence	Güte, Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit
excellent	vortrefflich, vorzüglich, ausgezeichnet
excellent road network	gut ausgebautes Straßennetz
excess	Übermaß
excess of exports	Ausfuhrüberschuß
exchange control	Devisenbewirtschaftung
exchange rate	Umrechnungskurs
exchange regulations	Devisenbestimmungen
exchangeable	austauschbar
excise	Verbrauchssteuer
exclaim	ausrufen
exclamation	Ausruf
executive	Exekutive
exemplar	Exemplar, Muster, Stück
exemplary	musterhaft, vorbildlich
exempt	befreien
exempted	ausgenommen
exemption	Ausnahme
exercise	Übung

exhibit	ausstellen, zur Schau stellen
exhibition	Ausstellung
exhibitor	Aussteller
expand	ausdehnen
expansion of the road networks	Ausbau des Straßennetzes
expect	erwarten
expectant	erwartungsvoll
expectation	Erwartung
expedient	brauchbar, passend, angebracht
expedite	beschleunigen
expedition	Forschungsreise, Expedition
expel	ausweisen
expend	ausgeben
expense	Ausgaben, Kosten
expense account	Spesenkonto
expense voucher	Beleg für Ausgaben
expensive	kostspielig, teuer
experience	Erfahrung, Praxis, Sachkenntnis
experienced	erfahren, sachkundig
experimental stage	Versuchsstadium
expire	erlöschen
expiry	Ablaufdatum, Verfall, Ablauf
expiry date	Ablaufdatum, Verfalltag
explain	erklären
explain the fame	begründen den Ruhm
explanation	Erklärung
export restrictions	Ausfuhrbeschränkungen
exposure	Aussetzung, Aufdeckung
express	ausdrücken
express highway	Schnellstraße
express messenger	Eilbote
express service	Schnelldienst, Eilzustelldienst
expressive	ausdrucksvoll
extend	ausdehnen, verlängern
extend	sich erstrecken, sich ausdehnen
extension	Verlängerung
extensive hilly landscape	ausgedehnte Hügelandschaft
extensive skiing region	Großaumskigebiet
extent	Ausmaß, Größe, Ausdehnung
exterior	Außen-seite
external	äußerlich
extinct	erloschen
extinct volcano	erloschener Vulkan
extinguish	löschen
extinguisher	Feuerlöscher
extra	extra, besonders, speziell, zusätzlich
extra allowance	Sondervergütung
extra charge	Aufpreis
extra equipment	Sonderausstattung, Sonderausrüstung
extra tour	Sonderfahrt
extraordinary	außerordentlich, außergewöhnlich
extravagance	Extravaganz, Verschwendungssucht
extravagant	extravagant, verschwenderisch

extreme äußerst
extremely äußerst

F

facade Fassade
fair grounds Messegelände
fall short of one's expectations den Erwartungen nicht entsprechen
fame Ruhm, Ruf
famine Hungersnot
famous berühmt, erstklassig, hervorragend
famous imperial spas berühmte kaiserliche Badeorte
famous Lippizaner horses berühmte Lipizzanerhengste
fantastic art treasures phantastische Kunstschätze
fantastic ski-run fantastische Skiabfahrt
farm holidays Urlaub auf dem Bauernhof
fashion boutique Modehaus
favorite excursions beliebte Ausflüge
favorite summer vacation center beliebter Sommeraufenthalt
Federal Republic of Germany Bundesrepublik Deutschland
federal state Bundesstaat
Federal-Assembly Bundesrat
festival tourism Festspieltourismus
festivity Fest, Feier, Festlichkeit
festivity Lustbarkeit, Fröhlichkeit, Feierlichkeit
film-studio Filmstudio
fine arts schöne Künste
Finland Finnland
First World War erster Weltkrieg
first-aid kit Reiseapotheke, Ersthilfekasten
first-class skiing area erstklassiges Skigebiet
fishing holidays Angelurlaub, Angelferien
fish specialties Fischspezialitäten
fjord Fjord
Flanders Flandern
Flea market Flohmarkt
Flemish flämisch
flood of tourists Reisestrom
flora Pflanzenwelt
Florence Florenz
flow fließen
flower nurseries Blumenfelder
flower shop Blumenladen
flows through the land fließt durch das Land
folk festival Volksfest
folk music Volksmusik
folklore Volkskunde
for accidents involving injury bei Unfällen mit Körperverletzung
for caravans over 750 kg für Wohnanhänger über 750 kg
for each country für jedes Land
for hundreds of years seit Jahrhunderten
for residence purposes zum Zwecke des Aufenthalts
for the first time zum ersten Male

for the upper classes	für die Oberschicht
for transit purposes	zum Zwecke der Durchfahrt
foreigner	Ausländer
four-lane highways	vierspurige Straßen
formally	förmlicherweise
fortification	Befestigung
fortified villages	befestigte Dörfer
found	gründen, begründen
foundation	Gründung
founded	gegründet
fountain	Brunnen
France	Frankreich
Frankfurt on the Main	Frankfurt am Main
Frankish kingdom	Fränkisches Reich
French influence	französischer Einfluss
French names	französische Namen
French Republicans	französische Republikaner
French-speaking Walloons	französischsprechende Wallonen
frescos	Fresken
friendly holiday places	freundliche Ferienorte
from 1700 to 1806	von 1700 bis 1806
from the Albanian side	von albanischer Seite
front view	Vorderansicht
frontier area	Grenzgebiet
frontier with Hungary	Grenze mit Ungarn
full of atmosphere	stimmungsvoll
fully developed	voll entwickelt, voll ausgebaut
fully developed sport region	voll ausgebautes Sportgebiet
fur coat	Pelzmantel

G

game reserve	Wildgehege
game sanctuary	Wildreservat
gardens	Gärten
gastronomic specialties	gastronomische Spezialitäten
gastronomy	Gastronomie
gate	Tor
general	allgemein
generations of scholars	Generationen von Gebildeten
Geneva	Genf
geographical position	geographische Lage
geography	Geographie, Erdkunde
geological excursions	geologische Exkursionen
German Alpine Association	Deutscher Alpenverein
German culture	deutsche Kultur
German currency	deutsche Währung
German Democratic Republic	Deutsche Demokratische Republik
German Emperor	deutscher Kaiser
German minority	deutsche Minderheit
German names	deutsche Namen
Germanic tribes	germanische Stämme
German-Renaissance sculpture	deutsche Renaissance-Plastik

German-speaking Austria	deutschsprechendes Österreich
German-speaking country	deutschsprachiges Land
Ghent	Gent
giant ice world	Eisriesenwelt
Giant Wheel	Riesenrad
Gibraltar	Gibraltar
gift shop	Geschenkartikelladen
give change	herausgeben
give sb. a surprise	Überraschung bereiten
gliding airfield	Segelflugplatz
go in for sports	Sport treiben
go practically anywhere	praktisch überall hingehen
go window shopping	Schaufensterbummel
goal	Ziel
goal of countless tourists	Ferienziel zahlloser Urlauber
goal of countless tourists	Urlaubsziel zahlloser Urlauber
Golden Roof	Goldenes Dachl
golf course	Golfplatz
gradually widening	sich allmählich öffnend
Great Britain	Großbritannien
great experience	echtes Erlebnis, großes Erlebnis
Great Powers	Großmächte
great valleys	große Täler
Great Walser Valley	großes Walsertal
greatest attraction	größter Anreiz
Greece	Griechenland
Grisons	Graubünden
grotto	Grotte
group excursion	Gesellschaftsreise
grow wine	Wein anbauen
guesthouse	Gasthof, Gasthaus
guild house	Zunftthaus
guild houses	Gildenhäuser
Gulf of Corinth	Golf von Korinth
gypsy	Zigeuner

H

Habsburgs	Habsburger (pl.)
half a mile long	eine halbe Meile lang
half the tickets sold	Hälfte der verkauften Eintrittskarten
half-timbered building	Fachwerkbau
handcrafts	kunstgewerbliche Arbeiten
hand-woven carpet	handgewebter Teppich
hand-woven carpets	handgewebte Teppiche
hanker after something	sich nach etwas sehnen
harbor	Hafen
hard currency	harte Währung
hardly any	fast keine
harmony of mountain and woodland	Harmonie von Bergen und Wäldern
has adapted itself	hat sich angepaßt
has been linked up with	ist verbunden worden mit
has been made available	ist erschlossen worden

has resulted	hat sich ergeben
has the lion's share	hat den Löwenanteil
has to offer	hat anzubieten
has to offer	hat zu bieten
have a stake in something	an etwas wirtschaftlich interessiert sein
have become popular	haben sich entwickelt, finden Liebhaber
have been opened	öffneten sich
have contributed to	haben beigetragen zu
have developed	haben sich entwickelt
have experienced	haben erfahren
have multiplied tenfold	haben sich verzehnfacht
have right of way	haben Vorfahrt, genießen Vorfahrt
have their seat there	haben dort ihren Sitz
Head of State	Staatsoberhaupt
health resort	Kurort
health resort	Kurzentrum
health resort holidays	Ferien in Heilbädern
health resort with mineral springs	Kurort mit mineralhaltigen Quellen
heart disease	Erkrankung des Herzens
heavily bombed	schwer bombardiert
heavy industry	Schwerindustrie
hectic	hektisch
hegemony	Vorherrschaft, Hegemonie
Helsinki	Helsinki
heritage	Erbe
high alpine roads	Hochalpenstraßen
high mountain ranges	hohe Gebirgszüge
high valley	Hochtal
higher reaches of the Alps	höhere Lagen der Alpen
highest lake for bathing	höchgelegener Badensee
highest peak	höchste Erhebung
hiking	Wandern, Bergwandern
hiking holidays	Wanderferien, Bergwanderferien
hiking holidays	Wanderurlaub
historic sites	historische Stätten
historic sites	kulturhistorische Sehenswürdigkeiten
historical site	historische Stätte
historical tradition	historische Überlieferung
historically distinct landscape	historische Landschaft
history	Geschichte
history goes back 2000 years	hat eine 2000jährige Geschichte
hold office	Amt führen
holiday accommodation	Ferienunterkunft
holiday area	Feriengebiet, Urlaubsgebiet
holiday home	Ferienwohnung
holiday offers	Urlaubsangebote
holiday shopping	Urlaubseinkäufe
holiday village	Feriendorf
holidaymaker	Urlauber
holiday-maker	Urlauber
Holy Roman Empire	Heiliges Römisches Reich
home	Heimat
hot summers	heiße Sommer

hotel	Hotel
hotels of all categories	Hotels aller Kategorien
Hungarian	ungarisch
Hungary	Ungarn
hunting holidays	Jagdferien
hybrid language	Mischsprache

I

ice caves	Eishöhlen
Iceland	Island
idyllic	idyllisch
Illyrians	Illyrier
Imperial Apartments	Kaiserappartements
imperial German crown	deutsche Kaiserkrone
imperial residence	kaiserliche Residenz, Kaiserresidenz
Imperial Treasury	kaiserliche Schatzkammer
import of Austrian currency	Einfuhr österreichischer Geldmittel
import of cats	Einfuhr von Katzen
import of dogs	Einfuhr von Hunden
import restrictions	Einfuhrbeschränkungen
important center for winter sports	Hochburg des Wintersports
important junction	wichtiger Verkehrsknotenpunkt
improvement	Verbesserung
in a tight squeeze	in der Klemme
in addition	zudem, außerdem, ferner, zusätzlich
in alphabetical order	in alphabetischer Reihenfolge
in ancient times	im Altertum
in church interior	im Kircheninneren
in east-west direction	in ostwestlicher Richtung
in every region	in jeder Gegend
in fact	in der Tat
in front of the Parliament	vor dem Parlamentsgebäude
in high spirits	in Hochstimmung
in some countries	in einigen Ländern
in spite of the stream of tourists	trotz starken Fremdenverkehrs
in spring	im Frühjahr
in stages	in Etappen
in summer	im Sommer
in the 20th century	im 20. Jahrhundert
in the background	im Hintergrund
in the center of	im Zentrum von
in the countryside	auf dem Lande
in the distance	in der Ferne
in the East	im Osten
in the east	im Osten
in the East Alpine region	im Gebiet der Ostalpen
in the eastern part	im Ostteil
in the foreground	im Vordergrund
in the German-speaking part	im deutschen Sprachraum
in the history of Europe	in der europäischen Geschichte
in the last ten years	in den letzten zehn Jahren
in the last twenty years	in den letzten beiden Jahrzehnten

in the mountainous parts	in den bergigen Gebieten
in the North	im Norden
in the north	im Norden
in the off-peak seasons	außerhalb der Hauptsaison
in the South	im Süden
in the temperate zone	in der gemäßigten Zone
in the west	im Westen
in the West	im Westen
in the whole country	im ganzen Land
in view of	im Hinblick auf
in vogue	in Mode
in winter	im Winter
include	umfassen, einschließen, einbeziehen
including prices	einschließlich der Preisangaben
incorporate	miteinbeziehen
incorporate	umfassen, vereinigen, eingliedern
increase	Zunahme, Zuwachs, Erhöhung, Steigerung
increase in motorization	Zunahme der Motorisierung
increase in popularity	zunehmende Beliebtheit
increase in prosperity	Aufschwung
independence	Unabhängigkeit
independent duchy	selbständiges Herzogtum
independent political course	unabhängiger politischer Kurs
independent republic	selbständige Republik
individual building	Einzelbau, einzelnes Gebäude
individual travel	Einzelreise
industrial center	Industriezentrum
industrial center	Industriezentrum, Gewerbezentrum
industrialization	Industrialisierung
industry	Industrie, Gewerbe
information	Information
information about road conditions	Auskunft über Straßenzustand
inhabitant	Einwohner
inhere	innewohnen, angeboren sein
inherent	innewohnend, angeboren
inherent natural beauty	landschaftliche Schönheit
inland	im Inland, landeinwärts
inn sign	Wirtshausschild
Inn Valley	Inntal
inspire	inspirieren
inter	beerdigen, begraben, bestatten
interesting flora	interessante Flora
interesting shopping	interessante Einkaufsmöglichkeiten
interior	Innenseite, Innenausstattung
international aerodrome	internationaler Flughafen
international airport	internationaler Flughafen
international rules	international anerkannte Regeln
international rules	internationale Vorschriften
international show	internationale Darbietung
international spa	internationaler Badeort
international tourism	internationaler Tourismus
international traffic rules	internationale Verkehrsregeln
internationally known	international bekannt

interspersed with valleys	mit zwischengelagerten Täern
invasion	Invasion
inventory of contents	Inventarverzeichnis
invite the guest to stay	laden den Gast zum Verweilen ein
iodine cures	Jodsolekuren
Ireland	Irland
is affected by	wird beeinträchtigt von
is bounded by	wird begrenzt von
is by far	ist bei weitem
is controlled by	wird geführt von, wird beherrscht von
is dominated by	wird beherrscht von, wird überragt von
is girded	wird umgeben
is mirrored in	spiegelt sich wieder in
is required from	wird verlangt von
is second to	ist der wichtigste nach
Istanbul	Istanbul
Istria	Istrien
it cuts into four areas	es unterteilt sich in vier Gebiete
it has retained	es hat bewahrt
it is advisable to book	es empfiehlt sich Reservierungen vorzunehmen
it is forbidden to	es ist verboten zu
it plays a prominent role	es spielt eine bedeutende Rolle
it ranked first	stand an erster Stelle
Italianate character	italienisch anmutender Charakter
Italy	Italien
its character is stamped by	sein Charakter wird geprägt von
its enormous popularity	seine große Beliebtheit
its first period of prosperity	seine erste Blütezeit
its present fame	sein gegenwärtiger Ruhm
its rise began in	sein Aufstieg begann im Jahre
its time of prosperity	seine Blütezeit
its wealth was based on	sein Wohlstand wurde begründet durch

J

Jeweler	Bijouterie, Juwelier
Julian Alps	Julische Alpen
juniper berries	Wacholderbeeren
justify	rechtfertigen

K

keep a shop open	Laden offen haben
keep active	tätig bleiben
keep in view	im Auge behalten
keep off	abhalten von etwas
keep the holiday centers active	Urlaubszentren offen halten
king	König
King of Spain	König von Spanien
kingdom	Königreich
kingfisher	Eisvogel
kinglike	königlich
kingliness	königliche Haltung

kingly	königlich, vornehm, edel
kingship	königliche Herrschaft
kiosk	Kiosk
kipper	Räucherhering
Kitzbühel Alps	Kitzbühler Alpen
knit goods	Strickwaren
knitted goods	Strickwaren
knitwear	Strickwaren

L

lace from Brussels	Spitzen aus Brüssel
laid down the crown	legte die Krone ab
Lake Balaton	Plattensee
Lake Constance	Bodensee
lake for bathing	Badensee
lake road	Seestraße
lake-side camping site	Camping-Anlage am See
landscapes in repose	Landschaften im Ruhezustand
language barrier	Sprachbarriere
language course	Sprachunterricht
language course holidays	Sprachferien
language minorities	sprachliche Minderheiten
large ceremonial room	großer Prunksaal
large squares	große Plätze
large store	Kaufhaus
large valley	Becken
larger towns	größere Städte
last	dauern
last residence	Sterbehaus
law of supply and demand	Gesetz von Angebot und Nachfrage
legend	Legende
less expensive	preiswerter, erschwinglicher
less than 30 hours	weniger als 30 Stunden
liberal arts	freie Künste
Liechtenstein	Liechtenstein
lift	Lift
lighthouse	Leuchtturm
linguistically	sprachlich
linked to	in direktem Zusammenhang mit
linked to the seasons	an die Jahreszeiten gebunden
lion's share	Löwenanteil
Lisbon	Lissabon
list	Liste
Liszt's birthplace	Liszt-Geburtshaus
literal	buchstäblich
liver sausage	Leberwurst
local costume group	Trachtengruppe
langue of land	Landzunge
loss	Verlust
love-feast	Liebesmahl
loveliest buildings	schönste Bauten
loveliness	Schönheit, Anmut, Reiz, Herrlichkeit

lovely	schön, hübsch, reizvoll, herrlich, großartig
lovely	sehenswert
Lower Austria	Niederösterreich
lower Tatra	niedere Tatra
lowland	Tiefland
Luxembourg	Luxemburg
M	
made capital of	zur Hauptstadt erhoben von
made up of	zusammengesetzt aus
Madeira	Madeira
magnificent Archbishop's residence	prachtvolle erzbischöfliche Residenz
magnificent building	Prachtbau
main	hauptsächlich
main attraction	wichtiger Anziehungspunkt
main flatland areas	hauptsächlichliche Flachlandgebiete
main port	Haupthafen
major industry	mächtiger Industriezweig
Malta	Malta
man-in-the-street	einfacher Mann
manuscript	Handschrift
many charming resorts	viele freundliche Urlaubsorte
many regions	viele Gebiete, weite Räume
Marchfeld	Marchfeld
marked aut centrism	starke Konzentration auf sich selbst
market	vermarkten
Market-Place	Marktplatz
mass tourism	Massentourismus
master of ceremonies	Zeremonienmeister
masterpiece	Meisterstück
maximum export	maximale erlaubte Ausfuhr
maximum speed	Höchstgeschwindigkeit
maximum speed	höchstzulässige Geschwindigkeit
means of travel	Verkehrsmittel
meet one's expectations	den Erwartungen entsprechen
megalith	Megalith
members of the Common Market	EG-Mitglieder, Reisende aus EG-Ländern
memorial	Gedenkstätte
memorial to Mozart	Gedenkstätte an Mozart
mentioned	erwähnt
middle ages	Mittelalter
middle-class tourist	Tourist der Mittelschicht
Midsummer Festival	Sonnwendfeier
mighty	mächtig
Milan	Mailand
mineral spring	mineralhaltige Quelle
minority group	Minderheit
modern tourism	moderner Reiseverkehr
modernization	Modernisierung, Erneuerung
modernization of the road networks	Modernisierung des Straßennetzes
modernize	modernisieren, erneuern
modernize extensively	umfangreiche Modernisierungen vornehmen

Monaco	Monaco
monastery	Kloster
monastery	Kloster, Stift
monastic library	Klosterbibliothek
monopoly	Monopol
monorail trains	Autoreisezüge
Montenegrin Riviera	montenegrinische Riviera
month of January	Monat Januar
month of February	Monat Februar
month of March	Monat März
month of April	Monat April
month of May	Monat Mai
month of June	Monat Juni
month of July	Monat Juli
month of August	Monat August
month of September	Monat September
month of October	Monat Oktober
month of November	Monat November
month of December	Monat Dezember
monument	Denkmal
monument to the national hero	Denkmal des Nationalhelden
monumental cathedral	monumentaler Dom
more subtly	subtiler
more temptingly	verlockender
more than sunny beaches	mehr als sonnige Gestade
mosque	Moschee
most beautiful landscape	schönste Naturlandschaft
most famous	berühmtest
most famous travel business	bedeutendster Reiseveranstalter
most important	führend
most important link	wichtigste Verbindung
most impressive	äußerst eindrucksvoll, eindrucksvollst
most impressive	eindrucksvollst, beeindruckendst
most impressive panorama	sehr eindrucksvoller Rundblick
most intensive	sehr intensiv, sehr stark
most popular tourist region	meist besuchtes Ferienland
most southerly province	südlichstes Bundesland
mostly Fridays	meist Freitags
motel	Motel
motorway	Autobahn
mountain chain	Bergkette
mountain dweller	Bergbewohner
mountain group	Gruppe von Bergen
mountain railways	Bergbahnen
mountain range	Bergkette
mountain shelter	Berghütte
mountaineering school	Bergsteigerschulen
mountainous	bergig
mud baths	Moorbäder
multinational subjects	Untertanen die vielen Nationalitäten angehören
Munich	München
Museum	Museum
Museum of Fine Arts	Museum der schönen Künste

Museum of Modern Art	Museum für moderne Kunst
Museum of Natural History	naturhistorisches Museum
Museum of Old Masters	Museum der Alten Meister
Museum of Old Masters	Museum für Alte Kunst
Museum of Popular Art	Volkskundemuseum
Museum of Tyrolese Popular Art	Tiroler Volkskundemuseum
music festival	Musiktage
Musical Instruments Museum	Musikinstrumentenmuseum
must be declared	mußangegeben werden

N

Naples	Neapel
narrow alleys	schmale Gassen
narrow valley	enges Tal
national budget	Staatshaushalt
national car licence	nationale Zulassungsbescheinigung
national costume group	Trachtengruppe
national driving licence	nationaler Führerschein
national hero	Nationalheld
National holiday	Staatsfeiertag
National Library	Nationalbibliothek
National Maritime Museum	Nationales Schiffahrtsmuseum
national park	Nationalpark
national tourism	nationaler Tourismus
national tourist organization	nationale Fremdenverkehrsorganisation
nationality plate	Nationalitätskennzeichen für Kraftfahrzeuge
natural center	natürliche Zentrum, natürlicher Mittelpunkt
natural contrasts	natürliche Kontraste
natural parks	Naturparks
natural preserve	Naturpark
nature-sanctuary	Naturschutzgebiet
Nazi Germany	Nazi-Deutschland
near	nahe, sich nähern
nearby are	in der Nähe liegen
nears the 1 million mark	annähernd 1 Million
necessary	erforderlich
need a change	Veränderung brauchen, Luftwechsel brauchen
needs	Anforderungen
nervous diseases	Nervenkrankheiten
Netherlands	Holland, Niederlande
new gallery	neue Galerie
newly-created	neuerschaffen, neugegründet
Nice	Nizza
no compulsory exchange	kein Zwangsumtausch
no export restrictions	keine Exportbeschränkungen
no link up	keine Verbindung
no parking	Parkverbot
no restrictions	keine Einschränkungen, keine Beschränkungen
no restrictions whatsoever	keinerlei Beschränkungen
no stopping	kein Anhalten
Nobel prizewinner	Nobelpreisträger
non-Common Market tourists	Reisende aus Nicht-EG-Ländern

North Norway	Nordnorwegen
North Sea Islands	Nordseeinseln
northern parts of Wales	nördliche Teile von Wales
Norway	Norwegen
not only	nicht nur
noteworthy	beachtenswert
now 5 miles inland	jetzt 5 Miles landeinwärts
numerous	zahlreich
numerous picturesque lakes	zahlreiche malerische Seen

O

observation hall	Aussichtshalle
obtain	gelten, in Geltung sein, in Kraft sein
obtainable	erhältlich
occupy	besetzen
of Bulgarian descent	von bulgarischer Abstammung
of the utmost significance	von großer Bedeutung
offers unequalled opportunities	sucht seinesgleichen
official invitation	offizielle Einladung
old pharmacy	alte Apotheke
Old Town	Altstadt
old town quarter	Altstadtteil
old traditions are disappearing	altes Brauchtum geht verloren
old wine-growing country	altes Weinland
oldest preserved dwellings	älteste erhaltene Wohnhäuser
Olympic ski stations	olympische Skistationen
on highways	auf Freilandstraßen
on highways	auf Straßen außerhalb von Ortschaften
on motorways	auf Autobahnen
on mountain roads	auf Bergstraßen
on the left bank	am linken Ufer
on the northern edge of	am Nordrand von
on the right bank	am rechten Ufer
on the spot	am Ort
on the spur of the moment	der Eingebung des Augenblicks folgend
on view	zur Schau
one can still find	man findet auch noch
one can still find them	es gibt sie immer noch
one large holiday paradise	ein einziges großes Ferienparadies
one obtains the best view	man hat den besten Ausblick
one of the finest examples of	eines der feinsten Beispiele von
one of the most popular regions	eines der meistbesuchten Gebiete
one of the smaller European states	einer der kleineren europäischen Staaten
open to non-members also	auch für Nichtmitglieder offen
open to the public	der Öffentlichkeit zugänglich
open to the public	geöffnet, zugänglich
open up to mass tourism	sich dem Massentourismus öffnen
open air museum	Freilandmuseum
opera	Oper, Opernhaus
operetta festival	Operettenfestspiele
opposite	gegenüber, auf der gegenüberliegenden Seite
opposite the Hofburg	gegenüber der Hofburg

oppression	Unterdrückung
ordinary highways	gewöhnliche Landstraßen
organize	organisieren
organize a world-tour	Weltreise organisieren
organize an excursion	Reise organisieren
orientation guide	Orientierungshilfe
original inhabitants	Ureinwohner, ursprüngliche Bewohner
orthodox	orthodox
Ostmark	Ostmark
other favorite lakes	weitere bevorzugte Seen
other holiday forms	andere Urlaubsformen, neue Urlaubsformen
Öz Valley	Öztal
outlying districts	Randgemeinden
outside of	außerhalb von
over 10 miles in length	über 10 Meilen lang
over 100 million travellers	über 100 Millionen Reisende
over 20 in number	über 20 an der Zahl
overnight stay	Übernachtung

P

painting	Gemäde
palace	Palast
palace	Schloß
palace of justice	Justizpalast
panoramic map	Panoramakarte
panoramic view	herrlicher Ausblick, Panoramaaussicht
parade	Parade, Vorführung
parade and training	Vorführung
park	Parkanlage, Park
parking block	Parkhaus
parking lot for horse-drawn caravans	Rastplatz für Pferdewohnwagen
parking site	Parkplatz
parliamentary democracy	parlamentarische Demokratie
parochial customs	Gemeindebrauchtum
part of Europe	Teil von Europa
part of Hungarian Plain	Teil des ungarischen Tieflands
particularly loved is	besonders beliebt ist
patrician houses	Patrizierhäuser
patrol	patrouillieren
peace	Frieden
peace of	Friedensvertrag von
peak season	Hauptsaison
pedestrian zone	Fußgängerzone
people's democracy	Volksdemokratie
People's Republic	Volksrepublik
performance	Aufführung
permanent user	Dauergast
perpetual neutrality	immerwährende Neutralität
personal effects	Gegenstände zum persönlichen Gebrauch
pewter	Zinnarbeiten
physical exercise	Leibesübungen
picturesque	malerisch

picturesque Old Town	malerische Altstadt
pigeon	Taube
pilgrimage	pilgern, Pilgerfahrt
pilgrimage to the cultural sites	zu den Kulturstätten pilgern
place of interest	sehenswertes Ortsbild, interessanter Ort
plainsman	Bewohner des Flachlands
pleasant holiday resort	angenehmer Urlaubsort
pleasant holiday resort	komfortabler Urlaubsort
pleasant surprise	angenehme Überraschung
plunder	plündern
plundered by the troops	geplündert von den Truppen
poker work	Holzbrandmalerei
Poland	Polen
police	Polizei
popular	volkstümlich, beliebt
popularize	bekannt machen
popularity	Beliebtheit, Volkstümlichkeit
popularize	beliebt machen, volkstümlich machen
populous	dicht bevölkert
port	Hafen
Portugal	Portugal
post office branch	Postamt
potatoes in bacon fat	Speckkartoffeln
Prague	Prag
precipices of the Danube valley	Steilhänge des Donautals
present	Geschenk
present a good	eine Ware präsentieren
present-day	heutig
presents up to a value of	Geschenke bis zum Wert von
preserve area	Naturschutzgebiet
prevailing West winds	vorherrschende Westwinde
price-reduction	Verbilligung
Prince Eugene	Prinz Eugen
principal magnet of tourism	Hauptattraktion des Tourismus
procession	Umzug, Festzug
prominent role	bedeutende Rolle
promulgate	öffentlich bekanntgeben, verkünden
prosperity through salt trade	Wohlstand durch Salzhandel
Protestants	Protestanten
proudly-cherished specialty	mit Stolz gepflegte Spezialität
provide an attraction	Reiz bieten
provide an incentive	Anreiz bieten
provide mountain huts	Berghütten unterhalten
province of Illyricum	Provinz Illyrium
provincial capital	Landeshauptstadt
provincial capital	Provinzhauptstadt
provincial domain	Provinzialdomäne
Prussian	preußisch
Prussian defeat of Austria	Niederlage Österreichs gegen Preußen
public building	öffentliches Gebäude
public performance	öffentliche Aufführung
publishing company	Verlag
purgatory	Fegefeuer

Q

queen	Königin
queen dowager	Königswitwe

R

radon galleries	Heilstollen mit radonhaltiger Luft
railed vehicles	Schienenfahrzeuge
railway	Eisenbahn
raising of the cross	Aufrichtung des Kreuzes
rapid development	schnelle Entwicklung
raw climate	raues Klima
really great	wirklich groß
reasonable hotel	passables Hotel
reception desk	Rezeption
recognize	anerkennen
refinery	Raffinerie
regain independence	Unabhängigkeit wiedererlangen
regalia	Insignien
regicide	Königsmord
region	Region, Gebiet
region map	Gebietskarte, Regionkarte
regional distinctions	Besonderheiten der Regionen
regional distinctions	gebietsweise Unterschiede
regional distinctions	Unterschiede zwischen den Gebiete
registered visitors	gezählte Besucher
relatively unknown	verhältnismäßig unbekannt, ziemlich unbekannt
religious tradition	religiöse Überlieferung
reminds visitors of the Emperor	erinnert Besucher an den Kaiser
Renaissance house	Renaissancehaus
renew	auffrischen. auswechseln
renew	erneuern, wieder aufleben lassen
renew	wiederaufnehmen, wiederaufgreifen
reopened	wiedereröffnet
repair shop	Reparaturwerkstatt
representative chamber	Representantenhaus
reputation	Ruf
residence	Residenz, Wohnsitz
residence park	Residenzpark
resulted in	führten zu
retain	aufbewahren
retain the receipt	Quittung aufbewahren
rheumatism	Rheuma
Rhine	Rhein
rich variety	reiche Auswahl
richly baroque churches	reiche Barockkirchen
riding holidays	Reiturlaub, Reitferien
right of way	Vorfahrt
rise	aufsteigen
rise	sich erheben, aufstehen
rise in figures	Zunahme der Zahlen

rise to supreme power	zur Vormacht aufsteigen
road networks	Straßennetz
road/rail network	Verkehrsnetz
rock	Fels
rock formations	Felsformationen
rolling country	Hügelland
Roman province	römische Provinz
Roman ruins	römische Ruinen
romance	Romantik
Romania	Rumänien
Romans	Römer (pl.)
Romantic Road	Romantische Straße
romantic valleys	romantische Täler
Rome	Rom
roof	Dach
roof of gilded copper	vergoldetes Kupferdach
rose liquor	Rosenlikör
round the northern regions	im Norden
round the western regions	im Westen
royal crown	Königskrone
royal dignity	Königswürde
royal residence	königliche Residenz
royalty	Königtum
ruins of Cistercian Abbey	Ruinen der Zisterzienserabtei
rules obtain	Regeln gelten
rules of the road	Straßenverkehrsvorschriften
rum	Rum
rummage	aufstöbern, durchstöbern
rummage	Trüffel, Ramsch
rummage out	durchstöbern
rummage up	aufstöbern
Russo-Turkish war	Russisch-Türkischer Krieg

S

Sacher-cake	Sachertorte
safari-park	Safaripark
safe snow conditions	sichere Schneebedingungen
safety belts	Sicherheitsgurte
sailing holidays	Segelferien
saints' days	Patronatsfeste
Salonika	Thessaloniki
salt	Salz
Salzburg Festival	Salzburger Festspiele
San Marino	San Marino
Saturdays	samstags
scene	Ort, Schauplatz
scene of the Winter Olympics	Austragungsort der Winterolympiade
scenic attractions	landschaftliche Reize
scenic attractions	Naturschönheiten
scenic beauties	Naturschönheiten
sculpture	Skulptur
seaport	Seehafen

seat	Sitz
second largest	zweitgrößt
second World War	zweiter Weltkrieg
second-hand	aus zweiter Hand, gebraucht
second-hand bookshop	Antiquariat
section	Teil
secularization	Säkularisierung
secularize	säkularisieren
secularized	säkularisiert, weltlich
seek a contrast	Kontrast suchen
seek less frequented places	weniger besuchte Orte suchen
Serbs	Serben
served in certain taverns	in besonderen Wirtschaften ausgeschenkt
several places	einige Orte
severed the connections	unterbrach die Verbindungen
Seville	Sevilla
shallow	flach
shallow Neusiedler See	flacher Neusiedler See
sheer rock walls	steile Felswände
shipbuilding	Schiffsbau
shipping line	Schiffahrtsgesellschaft
shipping pier	Schiffsanlegestelle
shooting holidays	Jagdferien
shooting match	Schützenfest
shop	Laden, Verkaufsstelle, Geschäft, Handlung
shop-door	Ladentür
shopping	Einkaufen
shopping center	Ladenzentrum, Einkaufszentrum
shopping expedition	Einkaufsbummel
shopping hours	Ladenöffnungszeiten
shopping street	Ladenstraße, Geschäftsstraße
shops are open	Läden sind offen, Läden sind geöffnet
shops close at noon	Läden schließen um 12
shore	Küste
shore battery	Küstenbatterie
shore line	Küstenlinie
shore patrol	Küstenstreife
short summers	kurze Sommer
side view	Seitenansicht
sightseeing	Besichtigung von Sehenswürdigkeiten
sightseeing	Sehenswürdigkeit
signposted	beschildert
signs of its beauty	Zeichen der Schönheit
silting up	Versanden
similarly named province	Bundesland gleichen Namens
simultaneously	gleichzeitig
single political party	Einheitspartei
single traveller	Einzelreisender
sit in the back seat	auf dem Rücksitz sitzen
site of general cultural interest	Stätte von allgemeinem kulturellem Interesse
site of the Winter-Olympics	Austragungsorte der Olympischen Winterspiele
ski center	Skizentrum
ski circuit	Skizirkus

ski school	Skischule
skiing center	Skizentrum
skiing event	Skisportereignis
skiing region	Skigebiet
ski-lift	Skilift
ski-region	Skigebiet
ski-run	Ski-Abfahrt
ski-tourist	Skiurlauber
slalom	Slalom
Slovaks	Slovaken
Slovene	slowenisch
Slovenes	Slovenen
smoked ham	Rauchschinken
socialist camp	sozialistisches Lager
Socialist People's Republic	sozialistische Volksrepublik
solely orientated	ausschließlich orientiert
some very good ski-regions	einige recht ordentliche Skigebiete
something of a rarity	etwas wie eine Seltenheit
sophisticated	mondän
sophisticated retreats	mondäne Rückzugsgebiete
SOS-telephone	Notrufsäule
south Alpine way	Südalpenweg
South Kärnten	Südkärnten
South Tyrol	Südtirol
South West	Südwesten
southern European countries	südeuropäische Länder
southern Italy	Süditalien
southern parts of Ireland	südliche Teile von Irland
southern provinces	Südprovinzen
souvenirs	Souvenirs, Andenken, Reiseandenken
spa	Heilbad
Spain	Spanien
Spanish Mediterranean coast	spanische Mittelmeerküste
Spanish Riding School	Spanische Reitschule
Spanish Riding School	spanische Reitschule
sparsely populated	dünn besiedelt
speed limit	Geschwindigkeitsgrenze
speed restriction	Geschwindigkeitsbeschränkung
spend a time	eine Zeit verbringen
spend dollars	Dollar ausgeben
spend money	Geld ausgeben
spend time on something	sich einer Sache widmen
spending money	Taschengeld
sphere	Einflussbereich, Interessenbereich
sphere	Kugel, Himmelsgewölbe
sphere	Sphäre, Lebensbereich, Wirkungskreis
sphere	Wirkungsbereich
spikes	Spikes
spiral staircase	Wendeltreppe
spire	Kirchturm
spirit	Temperament, Gemütsart, Stimmung
spiritless	schläfrig
spirits	Sprituosen

spiritualize	vergeistigen
spirituous beverages	geistige Getränke, Spirituosen
splendid	herrlich, großartig, berühmt
splendid	prächtig, glänzend, glanzvoll
splendid	prächtig, glanzvoll, glänzend
splendid apartments	prächtige Gemächer
splendidly constructed	hervorragend ausgebaut
splendid camping-sites	hevorragende Camping-Plätze
splendor	Pracht, Glanz, Größe, Ruhm
sport	Sport
sport airfield	Sportflugplatz
sporting	unternehmungslustig, sportlich
sporting event	Sportereignis
sportive	verspielt
sports airplane	Sportflugzeug
sports field	Sportplatz
sports jacket	Sportjacke, Sportsakko
sports wear	Sportkleidung
sportsman	Sportler
sporty	sportlich
spot	Ort, Platz, Flecken, Stelle, Gegend
spot height	Höhenangabe
spot reporter	Lokalberichterstatter (US)
spotless	makellos
spread	ausbreiten, ausdehnen, bedecken, verbreiten
spread	Ausdehnung, Verbreitung, Umfang
spread out	ausbreiten
spreads out	erstreckt sich
spring	Frühling
spring fever	Frühjahrs müdigkeit
spring shopping	Frühjahrseinkäufe
spring up	entspringen, hervorquellen
spy	spähen, sorgfältig beobachten
spy-glass	Fernrohr
spy-mirror	Fensterspiegel
square dance	Volkstanz
square meal	anständige Mahlzeit
squash	Squash
squeeze	pressen
squeeze in	hineinzwängen
St Stephan's Cathedral	Stephansdom
stab	erstechen
staff	Stab, Personal
stage	Gerüst, Gestell, Bühne, Plattform
stage coach	Postkutsche
stage door	Bühneneingang
stage-coachman	Postillion
stage-version	Bühnenbearbeitung
stagnation	Flaute, Stagnation, Lustlosigkeit des Handels
stagnation	Stagnation
stagy	theatralisch
stained glass	buntes Kirchenfensterglas
stair	Treppe

staircase	Treppenaufgang
stair-rail	Treppengeländer
stairway	Treppenaufgang
stake	Pfosten, Phahl
stalactite	Stalagtit
stalactite caves	Tropfsteinhöhle
stalagmite	Stalagmit
stall	Box, Stand, Bude, Sperrsitz
stallion	Zuchthengst
stamp-booklet	Briefmarkenheft
stamp-collection	Briefmarkensammlung
stamp-collector	Briefmarkensammler
stamp-dealer	Briefmarkenhändler
stand	stehen, sich befinden, weiterbestehen
stand aside	zur Seite treten
stand up	sich erheben
standard	Standard, Norm, Maßstab, Vorbild, Grad
standard	Standarte
standard bearer	Standartenträger, Fahnenträger, Bannerträger
standard of comfort	Norm der Bequemlichkeit
stand-by	Ersatzmann
standing	stehend, beständig
staple market	Stapelplatz
star	Stern
star role	Hauptrolle, Tsarrolle
starboard	Steuerbord
starfish	Seestern
stark-naked	splitternackt
starlight	Sternenlicht
starlit	sternklar
starred	mit Sternen übersä
stars	Gestirne
start a travel agency	Reisebüro aufmachen
start from	aufbrechen von, abfahren von, starten von
state	Zustand, Lage, Staat
State Museum	Landesmuseum
State Opera House	Staatsoper
state tourist organization	staatliche Fremdenverkehrsorganisation
stately home	stattliches Haus (Br.), Schloß(Br.)
stay	bleiben, Aufenthalt
stay in	im Hause bleiben
stay in bed	im Bett bleiben
stay up	aufbleiben
stay up all night	die ganze Nacht aufbleiben
stay with	wohnen bei
steady	beständig
steady rise	stetige Zunahme
steamer	Dampfer
steamer	Dampfschiff
steamers ply	Dampfer fahren regelmäßig
steamship	Dampfer
steep rugged rock	schroff abfallender Fels
steer a course	einen Kurs steuern

stepped gables	Stufengiebel
sticker on boot	Plakette am Heck
stone age	Steinzeit
stone house	Steinhaus
Strasbourg	Straßburg
strive	streben, sich bemühen, sich anstrengen
strong distinctions	starke Unterschiede, starke Besonderheiten
stronghold	Festung, Hochburg
stronghold of the diamond industry	Hochburg des Diamantenhandels
strove for independence	strebten nach Selbständigkeit
subdivide	unterteilen
subdivided into five regions	in 5 Gebiete unterteilt
subdivision	Unterteilung
such as	wie zum Beispiel
such as	wie
summer activity	Sommerbetrieb
summer health resort	Sommerkurort, Sommerfrische
summer shopping	Sommereinkäufe
summer ski area	Sommerskigebiet
summer temperature	Sommertemperatur
summer tourism	Sommertourismus
summit	Gipfel, Höhepunkt, Spitze
sumptuous collection	reiche Sammlung
sun	Sonne
sun cream	Sonnenkreme
sun deck	Sonnendeck
sun dial	Sonnenuhr
sun glasses	Sonnenbrille
sun lotion	Salbe gegen Sonnenbrand, Sonnenkreme
sun rise	Sonnenaufgang
sun set	Sonnenuntergang
sun shade	Sonnenschirm, Sonnenhut
sun shield	Sonnenblende
sun-bath	Sonnenbad
sunbathing	Sonnenbaden
sunbeam	Sonnenstrahl
sun-blind	Jalousie
sun burnt	braungebrannt, sonnengebräunt
Sunday edition	Sonntagsausgabe
Sunday paper	Sonntagsblatt
sundry	verschiedenes, allerlei
sunflower	Sonnenblume
sun-frock	Strandkleid
sun-helmet	Tropenhelm
sunless	ohne Sonne
sunlight	Sonnenlicht
sunniest corner	sonnigste Ecke, Schönwetterecke
sunniness	Sonnigkeit
sunny	sonnig
sun-ray	Sonnenstrahl
sunshine	Sonnenschein
sunshiny	sonnig
sun-worshipper	Sonnenanbeter

super	Spitze, hervorragend
superb	prächtig, großartig, stattlich, hervorragend
superb landscape	herrliche Landschaft
superlative	äußerst, höchst, hervorragend
superpower politics	Machtpolitik der Supermächte
supersede	ersetzen, verdrängen, an die Stelle treten
supervise	die Aufsicht führen, beaufsichtigen
supervisor	Aufseher
supine	auf dem Rücken liegend, in Rückenlage
supper	kleines Abendessen, Abendbrot
supplier	Lieferant
supply	beliefern
surcharge	Zuschlag, Nachgebühr, Strafgebühr, Nachporto
surcharge	zuviel verlangen, mehr verlangen
surface	Oberfläche
surface wind	Bodenwind
surge	Woge, Brandung
surgeon	Chirurg
surgery	Sprechzimmer
surgery hours	Sprechzeiten des Arztes
surmount	übersteigen, überwinden
surplus	Überschuß
surprise	überraschen, Überraschung
surprised	überraschend, ganz plötzlich
surprised at	erstaunt über, verwundert über
surprising	überraschend
surround	umgeben
surrounded by	umgeben von
surrounding	umgebend, umliegend, Umgebung
survey	prüfen, überprüfen, genau prüfen
survey	Prüfung, Überprüfung, Untersuchung
survey map	Übersichtskarte
survive	überleben, sich halten
suspend	aufschieben
suspended	aufgeschoben, verschoben
suspension	Verschiebung
sustain	stützen, tragen, erhalten
swallow	Schwalbe
swamp	Sumpf, Morast
swan	Schwan
swarm	Schwarm, Bienenschwarm, Menschenschwarm
swarm	schwärmen, strömen, sich drängeln
Sweden	Schweden
sweetmeats	Konfekt
Swiss free zone	Schweizer zollfreie Zone
Switzerland	Schweiz

T

table	Tafel, Tabelle, Aufstellung
table of contents	Inhaltsverzeichnis
table of distances	Distanzentabelle, Tabelle der Entfernungen
take a chance	eine Gelegenheit wahrnehmen

take along	mitnehmen
take one's holiday after August	seinen Urlaub nach August nehmen
take one's holiday before July	seinen Urlaub vor Juli nehmen
tall houses	hohe Häuser
tariff and rooming list	Liste der Zimmerpreise
tariff list	Preisliste
Tauern-motorway	Tauern-Autobahn
tavern	gemütliche Gaststätte
team	Mannschaft, Team
temperamental	mentalitätsmäßig
temperature of about	Temperatur von etwa
temple	Tempel
tennis holidays	Tennisurlaub, Tennisferien
Tessin	Tessin
textile industry	Textilindustrie
thanks to its favorable position	dank seiner günstigen Lage
the best panorama of the area	der beste Blick über das Land
the country concerned	betroffenes Land
the country's territories	Hoheitsgebiet des Landes
the discerning eye	das wahrnehmende Auge
the enquiring eye	das suchende Auge, das forschende Auge
the fame increased rapidly	der Ruhm stieg unaufhörlich
the German element	das deutsche Element
the German State	der deutsche Staat, Deutschland, das Reich
the largest glacier	der größte Gletscher
the largest lake	der größte See
the last census	letzte Volkszählung
the mighty belfry	der mächtige Belfried
the most beautiful lakes	die schönsten Seen
the most frequented of the lakes	der am häufigsten besuchte See
the most remote area	das unbekannteste Land
the most superb Gothic church	die schönste gotische Kirche
the then unknown village	das damals unbekanntes Dorf
the town's landmark	das Wahrzeichen der Stadt
the town's silhouette	die Silhouette der Stadt
the worlds largest glacial cave	größte Eishöhle der Welt
thermae	Thermen
the population figure	die Einwohnerzahl
things worth seeing	sehenswerte Dinge
through road	Durchgangsstraße, Fernstraße, Bundesstraße
through the Balkans	durch den Balkan
throughout the seventies	durch die siebziger Jahre
thrush	Drossel
title-page	Titelbild
to a certain extent	in Grenzen, in gewissem Ausmaß
to a great extent	in großem Maße
to my surprise	zu meiner Überraschung
toll	Straßenzoll, Maut, Straßenbenutzungsgebühr
tomb	Grabmal
took the title	nachm den Titel an
total number	Gesamtzahl
total of attendances	Gesamtzahl der Zuschauer
tourism	Fremdenverkehr

tourist accommodation	Unterbringung von Urlaubern
tourist center	Fremdenverkehrsort
tourist figures	Touristenzahlen, Zahl der Touristen
tourist industry	Fremdenverkehrsgewerbe
tourist industry	Fremdenverkehrswirtschaft
tourist industry	Fremdenverkehrsindustrie
tourist map	Landkarte für Touristen
tourist map	touristische Landkarte
tourist paradise	Ferienparadies, Urlauberparadies
tourist potential	touristisches Potential, Urlaubspotential
tourist region	Ferienland, Feriengebiet
tourist shopping	Touristeneinkäufe
tower	Turm
town	Stadt
town gate	Stadtter
town hall	Rathaus
trade as a whole	Handel im allgemeinen
trade center	Handelszentrum
trading town	Handelsstadt
tradition	Tradition
traditions	Brauchtum
traffic regulations	Verkehrsvorschriften
trailer	Anhänger
transit route	Transitstraße
transport network	Verkehrsnetz
travel agency	Reisebüro
travel business	Reiseveranstalter
travel information	Reiseinformation
travel organization	Reiseunternehmen
traveller	Reisender
travelling	Reisen
treasured	geschätzt, begehrt
treasury	Schatzkammer, Sammlung von Schätzen
treasury of European art	Sammlung europäischer Kunst
treaty	Staatsvertrag
trick fountains	Wasserspiele
trout	Forelle
try to channel	versuchen zu lenken
Turkey	Türkei
Turkish danger	Türkengefahr
Tuscany	Toskana
Tuxer Valley	Tuxertal
twice within 10 years	zweimal innerhalb von 10 Jahren
two characteristics	zwei Besonderheiten
two decades	zwei Jahrzehnte
two major dialects	zwei Hauptdialekte
two-thirds	zwei Drittel
typical continental weather	typisches Kontinentalklima
typically barren chalk hills	typisch kahle Karsthügel
typically Viennese	typisch für Wien
Tyrol	Tirol
Tyrol Museum	Tiroler Museum
Tyrolean limestone alps	Tiroler Kalkalpen

U

ubiquitous sun, sea and sand	allgegenwärtige Sonne, See und Sand
ultimate downfall	endgültiger Verfall
under a charm	wie verzaubert
under Habsburg rule	unter der Herrschaft der Habsburger
under monumental protection	unter Denkmalschutz
undergo a change	eine Änderung erleben
underground	U-Bahn
unforgettable impressions	unvergessliche Eindrücke
unification	Vereinigung
unify	vereinigen
unique landscape	einzigartige Landschaft
unique position	einzigartige Lage
unique traveler's paradise	einmaliges Reisegebiet
unite	vereinen
university	Universität
unrestricted	unbeschränkt
up to five years out of date	bis fünf Jahre abgelaufen
Upper Austria	Oberösterreich
Upper Bavaria	Oberbayern
Upper Belgium	Hochbelgien
Upper Inn Valley	oberes Inntal
upper Tatra	obere Tatra
Upper Tauern	Hohe Tauern
ups and downs	Höhen und Tiefen
upstairs	oben
usual attractions	übliche Angebote, übliche Zugnummern

V

Valais	Wallis
valid for whole country	gültig im ganzen Land
valid identity card	gültige Kennkarte, gültiger Personalausweis
valid passport	gültiger Pass
valley	Tal
valley of the Inn	Inntal
valuable for the salt mines	geschätzt wegen des Salzabbaus
variety of landscapes	landschaftliche Vielfalt
vast empire	riesiges Weltreich
Vatican	Vatikan
vehicles up to 3 1/2 tons	Fahrzeuge bis 3.5 t
Venice	Venedig
very mild	sehr mild
vet's certificate	tierärztliches Zeugnis
Vienna	Wien
Vienna basin	Wiener Becken
Vienna Boys Choir	Wiener Sängerknaben
Vienna Film Festival	Wiener Filmfestspiele
Vienna International Spring Fair	Wiener Frühjahrsmesse
Vienna Philharmonic Orchestra	Wiener Philharmoniker
Vienna Woods	Wiener Wald

Viennese	Wiener, wienerisch
Viennese cooking	Wiener Küche
Viennese porcelain	Wiener Porzellan
Viennese Schnitzel	Wiener Schnitzel
view	betrachten, anschauen, besichtigen
view	Bild, Ansicht, Anschauung, Auffassung
view	Blick, Aussicht, Anblick, Überblick
view	Lageplan, Skizze, Aufnahme
view from	Blick vom
view of the town	Blick auf die Stadt
view of the valley	Blick auf das Tal
view onto the lake	Blick auf den See
viewless	ohne Aussicht
viewpoint	Aussichtspunkt
village	Dorf
Vintage Festival	Winzerfest
visa	Visum
visit	besuchen, besichtigen, bereisen
visit Rome	sich in Rom aufhalten, Rom besuchen
visitant	Besucher, Gast
visiting	Besuchen, Besuch
visiting hours	Besuchszeiten
visitor	Besucher
visitor	Besucher, Gast
visitors' book	Gästebuch
visitors from Federal Germany	Reisende aus der Bundesrepublik
visitors from Switzerland	Reisende aus der Schweiz
vista	Ausblick
visual aids	Anschauungsmaterial
vital	lebensnotwendig
vital statistics	Bevölkerungsstatistik
vitality	Lebenskraft, Vitalität, Lebensfreude
vogue	Mode, Beliebtheit
void	ungütig, nichtig
volcanic	vulkanisch
volcanism	Vulkanismus
volcano	Vulkan
volcanoes	feierspeiende Berge, Vulkane
volume	Band, Buch, Umfang, Menge
voluntary	freiwillig
volunteer	Freiwilliger
voucher	Gutschein, Beleg, Eintrittskarte
voyage	Seereise, Flugreise, weite Reise
voyager	Seefahrer, Seereisender
vulgar	gewöhnlich, vulgär
vulgarism	vulgäres Benehmen

W

Walloon	wallonisch
warm stream	warmer Meeresstrom
Warsaw	Warschau
Warsaw Pact	Warschauer Pakt

was attacked by	wurde angegriffen von
was conquered by	wurde unterworfen von
was occupied by	wurde besetzt von
was opened to the public	wurde freigegeben
was relatively small	war ziemlich gering
waterfall	Wasserfall
waterfalls	Wasserfälle
water skiing	Wasserskisport
we must not forget	wir dürfen nicht vergessen
weekdays	wochentags
well worth seeing	sehenswert
West Berlin	Berlin (West)
western Alps	Westalpen
which enjoys all the advantages	die all die Vorzüge bietet
widespread	verstreut, ausgedehnt
wildlife park	Wildpark
wine village	Weindorf
wine-growing	weinanbauend
winter activity	Winterbetrieb
winter holidays	Winterurlaub
winter sport	Wintersport
winter sport region	Wintersportgebiet
winter sports	Wintersport
winter sports area	Wintersportgebiet
winter sports center	Wintersportgebiet
winter sports in the mountains	Wintersport in den Bergen
with a fine tradition	mit alter Tradition
with a view over the lakes	mit einer Aussicht über die Seen
with equal rights	mit gleichen Rechten
with projecting alcoves	mit vorspringendem Erker
with regional variations	bei regionalen Unterschieden
with wonderful views over	mit herrlicher Aussicht über
without ceremony	ungezwungen
wonderful lake-side sites	herrliche Plätze an den Seen
wood carvings	Holzschnitzereien
woodcarving	Holzschnitt
woods	Wälder
world championship	Weltmeisterschaft
World Exhibition	Weltausstellung
world renowned collection	weltberühmte Sammlung
world wide reputation	weltweiter Ruhm, weltweiter Ruf
world-famous	weltberühmt
world's largest collection	größte Sammlung der Welt
worldwide concern	Weltunternehmen
worth seeing	sehenswert
wrought-iron work	Kunstschmiedearbeit

Y

yellow lines among kerb	gelb markierte Bordsteine
young wine	junger Wein
Yugoslavia	Jugoslawien

Z

zoo Tierpark, Zoo
zoological garden Zoologischer Garten

zzzzz zzzzz
zzzzz COPYRIGHT WINFRIED HONIG zzzzz
zzzzz NUERNBERG 2001 zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz WINFRIED HONIG zzzzz
zzzzz FRANZ-REICHEL-RING 12 zzzzz
zzzzz 90473 Nuernberg zzzzz
zzzzz Germany zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz Tel. 0911 / 80 84 45 zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz winfried.honig@online.de zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz <http://dict.leo.org> zzzzz
zzzzz <http://www.dicdata.de> zzzzz
zzzzz <http://mrhoney.purespace.de/latest.htm> zzzz
zzzzz zzzzz

End of Mr Honey's First Touristic Dictionary (English-German)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

****This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Above****

sports center Wintersportgebiet

winter sports in the mountains Wintersport in den Bergen

with a fine tradition mit alter Tradition

with a view over the lakes mit einer Aussicht über die Seen

with equal rights mit gleichen Rechten

with projecting alcoves mit vorspringendem Erker

with regional variations bei regionalen Unterschieden

with wonderful views over mit herrlicher Aussicht über

without ceremony ungezwungen

wonderful lake-side sites herrliche Plätze an den Seen

wood carvings Holzschnitzereien

woodcarving	Holzschnitt
woods	Wälder
world championship	Weltmeisterschaft
World Exhibition	Weltausstellung
world renowned collection	weltberühmte Sammlung
world wide reputation	weltweiter Ruhm, weltweiter Ruf
world-famous	weltberühmt
world's largest collection	größte Sammlung der Welt
worldwide concern	Weltunternehmen
worth seeing	sehenswert
wrought-iron work	Kunstschmiedearbeit

Y

yell